ESPERANCE ”908” *

BUILDING INSTRUCTION



This model is Copyright protected.
All Copyrights to the designs of this version of the Esperance belongs to Billing Boats Denmark Aps.

www.billingboats.com

50-51055 221119

DK

Fig. 1

Køl nr. 0 skæres ud og placeres i fod nr. 00. Spanterne 1-6 limes herefter på plads. Når limen er helt tør, slibes hjælpestykkerne nr. 7 i smig og limes på plads.

Fig. 2

Dæk nr. 8 skæres ud, tilpasses og limes på plads. Når limen er helt tør, slibes spanterne i facon med dækket (se evt. afsnit "Træskibe" i hæftet "Byggetips"). Karm nr. 9 skæres ud og limes på plads. Hjælpestykkerne nr. 10 skæres ud og slibes i smig på samme vis som nr. 7 i fig. 1

Fig. 3

Der tegnes en streg 6 mm inde på dækket hele vejen rundt. Dækket beklædes fra midten og ud til stregen med dæksliste nr. 11. Når dækket er tørt og pudset, markeres plankesamlingerne med en blyant (se afstand på tegningen).

Fig. 4

Skroget beklædes med liste nr. 12 (se evt. afsnittet "Træskrog" i hæftet "Byggetips").

Fig. 5

Når skroget er beklædt og pudset, limes fenderliste nr. 13 på plads (se placeringen på tegningen). Derefter limes ræling nr. 14 på plads.

Fig. 6

Modellen vises her delvis færdig. Resterende mål og numre findes på tegningen.

GB

Fig. 1

Cut out the keel no. 0 and position in the foot no. 00. Glue frames 1-6 in place. When the glue is completely dry, sand the auxiliary pieces no. 7 to taper and glue in place.

Fig. 2

Cut out the deck no. 8, adjust to shape and glue in position. When the glue is dry, sand the frames to fit the deck (cf. "Wooden Ships" section in the Building Tips pamphlet). Cut out the coaming no. 9 and glue in place. Next cut out the auxiliary pieces no. 10 and sand to fit as shown in Fig. 1, no. 7.

Fig. 3

Draw a line 6 mm from the edge all the way round the deck. Plank the deck from the center and to this line with deck strip no. 11. When the deck is dry and has been sanded, indicate the planking joints with a pencil; the distance is indicated on the Drawing.

Fig. 4

Next plank the hull with strip no. 12 (cf. "Wooden Hull" section in the Building Tips pamphlet).

Fig. 5

When the hull has been planked and sanded, glue on the fender strip no. 13 as indicated on the drawing. Glue the rail no. 14 in place.

Fig. 6

Here the model is shown partially complete. The remaining dimensions and numbers can be found on the Drawing.

D

Fig. 1

Kiel Nr. 0 zuschneiden und auf Fuß Nr. 00 setzen. Spanten 1-6 einleimen. Nachdem der Leim ausgehärtet ist, die Hilfsteile Nr. 7 schräg schleifen und einleimen.

Fig. 2

Deck Nr. 8 zuschneiden, einpassen und festleimen. Nach Aushärten des Leims, die Spanten mit dem Deck in Form schleifen (siehe evtl. Abschnitt "Holzschiffe" in Heft "Bautips"). Blendrahmen Nr. 9 zuschneiden und einleimen. Hilfsteile Nr. 10 zuschneiden und so schräg schleifen, wie Nr. 7 in Abb. 1.

Fig. 3

6 mm innerhalb des Randes eine Linie um das gesamte Deck zeichnen. Von der Mitte aus das Deck bis zu dieser Linie mit Deckleiste Nr. 11 bekleiden. Nachdem das Deck trocken und geschliffen ist, die Plankenverbindungen mit einem Bleistift kennzeichnen (siehe Abstand in der Zeichnung).

Fig. 4

Rumpf mit Leiste Nr. 12 bekleiden (siehe evtl. Abschn. "Holzrumpf" in Heft "Bautips").

Fig. 5

Nachdem den Rumpf verkleidet und geschliffen ist, die Fenderleiste Nr. 13 einleimen (Einbauort: siehe Zeichnung). Anschließend Reling Nr. 14 anbringen.

Fig. 6

Hier das zum Teil fertige Modell. Die übrigen Maße und Nummern finden Sie auf der Zeichnung.

F

Fig. 1

Préparer la quille no. 0 et la positionner sur le support no. 00. Coller en place les couples 1-6. Après séchage poncer en pointe la pièce auxiliaire no. 7 et la coller en place.

Fig. 2

Préparer le pont no. 8, vérifier les dimensions et le coller en place. Après séchage poncer les couples dans le prolongement du pont (cf. "Bateaux en bois dans le manuel de recommandations). Découper la pièce n° 9 et la coller en place. Découper ensuite la pièce auxiliaire n° 10, la poncer pour l'ajuster comme indiqué Fig. 1 n° 7.

Fig. 3

Tracer une ligne à 6 mm du bord tout autour du pont. Coffrer le pont du centre jusqu'à celle ligne avec des baguettes no. 11. Après séchage et ponçage, tracer les joints de lattage avec un crayon; les distances sont indiquées sur le schéma.

Fig. 4

Coffrer ensuite la coque avec des baguettes no. 12 (cf. "Bateaux en bois dans le manuel de recommandations).

Fig. 5

Après avoir coffré et poncé la coque, coller les baguettes de défense n° 13 comme indiqué sur le dessin. Coller le rail n° 14 en place.

Fig. 6

Le modèle est montré Ici partiellement assemblé. Les dimensions et numéros de pièces restantes sont indiqués sur le schéma.

NL

Fig. 1

Lees eerst de bouwtips in het bijgesloten boekje "Bouwtips"!

Snij kielbalk no. 0 voorzichtig los en plaats hem in steun 00. Lijm de spanten 1 t/m 6 loodrecht en haaks op de kiel. De juiste stand van de spanten kan gecontroleerd worden door het dek no. 8 los op de spanten te leggen zodat de spantkoppen in de uitsparingen in het dek vallen. Als de lijm goed droog is, de spanten in het verloop van de romp schuren. Ook dit is te controleren door het dek op de spanten te leggen. Het gedeelte van de spantkoppen dat buiten het dek steekt, moet tot aan de kiel weggeschuurd worden. Controleer het verloop door een romplat no. 12 langs de spanten te leggen; de romplatten moet over de gehele dikte van de spant en van de spantkop tot aan de kiel vloeiend op de spanten aansluiten. Maak hulpstukken no. 7 los uit de plank en schuur de voorkant schuin af. Ze worden aan de voorsteven aan weerszijden van de kiel aangebracht en dienen als lijmsteun voor de romplatten. De juiste hoek is te bepalen door een romplat langs de spanten te leggen en op hulpstuk no. 7 tegen de kiel te drukken; de lat moet ook over de gehele dikte van no. 7 aanliggen; de huidlat ook aan de kielzijde afschuinen.

Fig. 2

Lijm dek no. 8 op de spanten en randen no. 9 tussen de opstaande randen van spanten 3 en 4. Nu de 2 hulpstukjes no. 10 in vorm schuren en achter op het dek en tegen de kiel lijmen; hier komen later de romplatten tegen aan.

Fig. 3

Trek een hartlijn op het dek en een lijn rondom op het dek 6mm vanaf de buitenrand. Het dek kan nu vanaf de hartlijn tot aan de buitenlijn met deklatten no. 11 bekleed worden. Als de lijm goed droog is en het dek geschuurd is, kunt U met een hard, scherp gepunt potlood de spijkerkoppen in de planken aangeven (zie het bovenaanzicht van het dek op de grote tekening voor de juiste plaatsen).

Fig. 4

De romp kan nu eerst vanaf het dek naar beneden toe met romplatten no. 12 dichtgemaakt worden; daarna vanaf het dek naar boven toe. Zie voor de juiste werkwijze de bouwtips in het boekje "Bouwtips".

Fig. 5

Als de romp dicht is, kunnen de potdeksels no. 14 en de berghouten no. 13 aangebracht worden. Hierna de romp schuren en schilderen (zie bouwtips). De kleurnummers staan in de driehoekjes op de tekening en verwijzen naar het kleurenkaartje in de doos.

Fig. 6

Hierop is de gedeeltelijk afgebouwde romp te zien. Maak het roer van de nrs. 15 en 16 en lijm het tegen de romp. Verder kunnen nu de volgende nummers aangebraht worden: knieën 17 en 18, steunen 19 en 20 en winchkop F667, boegspriet 22 (hiervoor een gat in de romp maken naast de kiel), kikkers F348 aan de mast en mastband F526. Standaard maken van nrs. 24, 25 en 26.

De nummers van de tuigage staan in cirkels. Voor het aanbindselen van de blokken zie de bouwtips. Zie voor mast, tuigage en zeilen de grote tekening.

E

Fig. 1

La quilla número 0 se talla y se pone en el pie número 00.
Las cuadernas 1-6 se aplican entonces con cola. Cuando la cola está totalmente seca, las piezas de ayuda número 7 se ajustan y se aplican con cola.

Fig. 2

La cubierta número 8 se talla, se ajusta y se aplica con cola. Cuando la cola está completamente seca las cuadernas se ajustan con la cubierta (vea por exemplo el capítulo "Barcos de madera" en el folleto "Sugerencias para la construcción". Corte el marco número 9 y móntelo con cola. Corte las piezas auxiliares número 10 y achaflánelas de la misma manera como el número 7 en la fig. 1.

Fig. 3

Usted desina una línea a una distancia de 6 milímetros del borde de la cubierta. La cubierta es embonado del medio hacia la línea con el listón de cubierta número 11. Cuando la cubierta está seca y lustrada, se marcan las junturas de los maderos con un lapiz (vea por favor la distancia en el dibujo).

Fig. 4

El casco es embonado con el listón número 12 (vea por favor el capítulo "Cascos de madera" en el folleto "Sugerencias para la construcción.

Fig. 5

Una vez revestido y esmerilado el casco, puede montar el listón de defensa número 13 con cola (vea el colocamiento en el dibujo). Luego monte la borda número 14 con cola.

Fig. 6

El modelo aqui mostrado esta casi terminado. Los números y mesuras restantes se encuentran en el dibujo.

I

Fig. 1

Tagliare e rifinire la chiglia Nr. 0 e posizionarlo sul piede Nr. 00. Incollare poi le ordinate 1-6. Una volta indurita la colla, smussare levigando i pezzi ausiliari Nr. 7 ed incollarli successivamente.

Fig. 2

Tagliate il ponte Nr. 8, aggiustatelo ed incollatelo. Quando la colla è asciugata, potete levigare le ordinate insieme al ponte, per ottenere una sagoma uniforme (prima di effettuare quest'operazione, vi consigliamo la lettura del paragrafo "modelli navali in legno" del nostro fascicolo "consigli per il montaggio"). Tagliare e rifinire il telaio di copertura ed incollarlo poi. Predisporre i pezzi ausiliari e smussarli analogamente alla procedura per Nr. 7; fig. 1.

Fig. 3

Tracciate su tutto il ponte una linea che abbia 6 mm di distanza dal bordo. Coprite il ponte, iniziando dal centro, con i listelli Nr. 11 fino a questa linea. Quando il ponte rivestito sarà ben asciugato e levigato, conviene marcare le giunture tra i listelli con una matita (per le distanze vedi disegno).

Fig. 4

Il listello Nr. 12 vi fornisce il fasciame per il rivestimento dello scafo (prima di effettuare quest'operazione, vi consigliamo la lettura del paragrafo "scafo di legno" del nostro fascicolo "consigli per il montaggio").

Fig. 5

Una volta rivestito e livigato lo scafo, occorre incollare il listello parabordo Nr. 13 (per la corretta posizione orientarsi all'apposito disegno). Successivamente viene montato il parapetto.

Fig. 6

Questa figura mostra il modello semi-terminato. Per i restanti numeri e misure orientatevi al disegno.

P

Fig. 1

Corte a quilha nº 0 e posicione-a sobre o pé de suporte nº 00. Cole os frames de nº 1 à 6 no lugar. Quando a cola estiver completamente sêca, lixe as peças auxiliares nº 7 no formato e cole-a no lugar.

Fig. 2

Corte o deck nº 8, ajuste-o na posição que será montado e cole-o. Quando a cola estiver seca, lixe os frames para que se encaixem no deck (conforme a seção "Barcos de Madeira", no livreto Dicas de Construção). Destaque a peça nº 9 e cole-a na posição. Depois, destaque as peças auxiliares nº 10 e lime-as/lixe-as até ficarem com o formato indicado na Fig. 1, nº 7.

Fig. 3

Desenhe uma linha interna sobre o deck a 6 mm de toda a borda. Cole as tiras de entabuamento, nº 11, do deck do centro para o limite da linha que você desenhou. Quando o deck estiver sêco e já lixado, desenhe a junção das tábuas com traços à lápis; a distância esttá indicada na planta principal.

Fig. 4

Depois faça o revestimento do casco com as tiras nº 12 (conforme a seção "Barcos de Madeira" no livreto Dicas de Construção).

Fig. 5

Quando o casco já tiver sido revestido e lixado, cole a tira da defensa nº 13 como indicado na planta principal. Cole a amurada nº 14 na posição.

Fig. 6

Aqui mostramos o modelo parcialmente completo. As outras dimensões e números podem ser encontradas na planta principal.

FIG.1

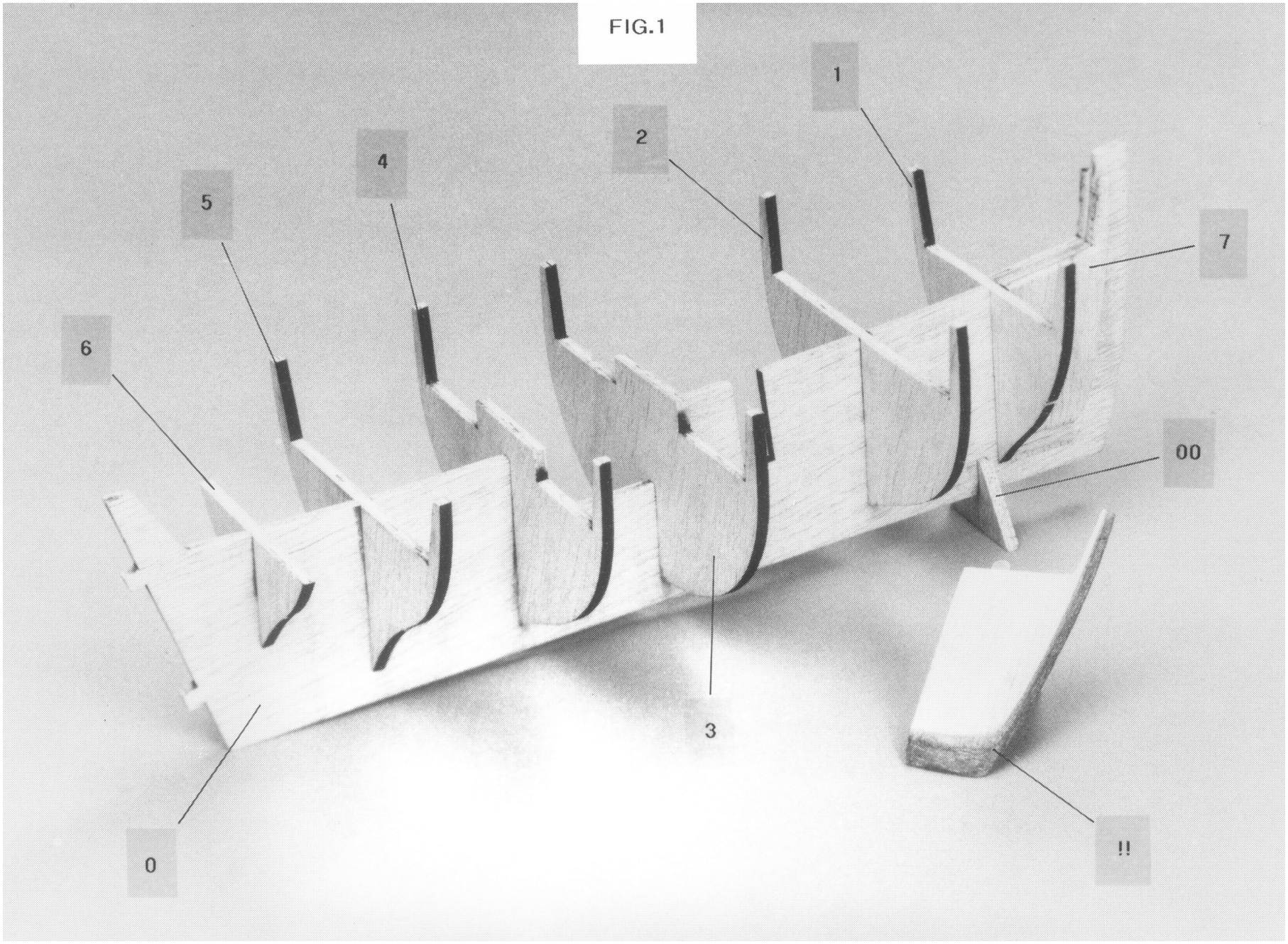


FIG.2

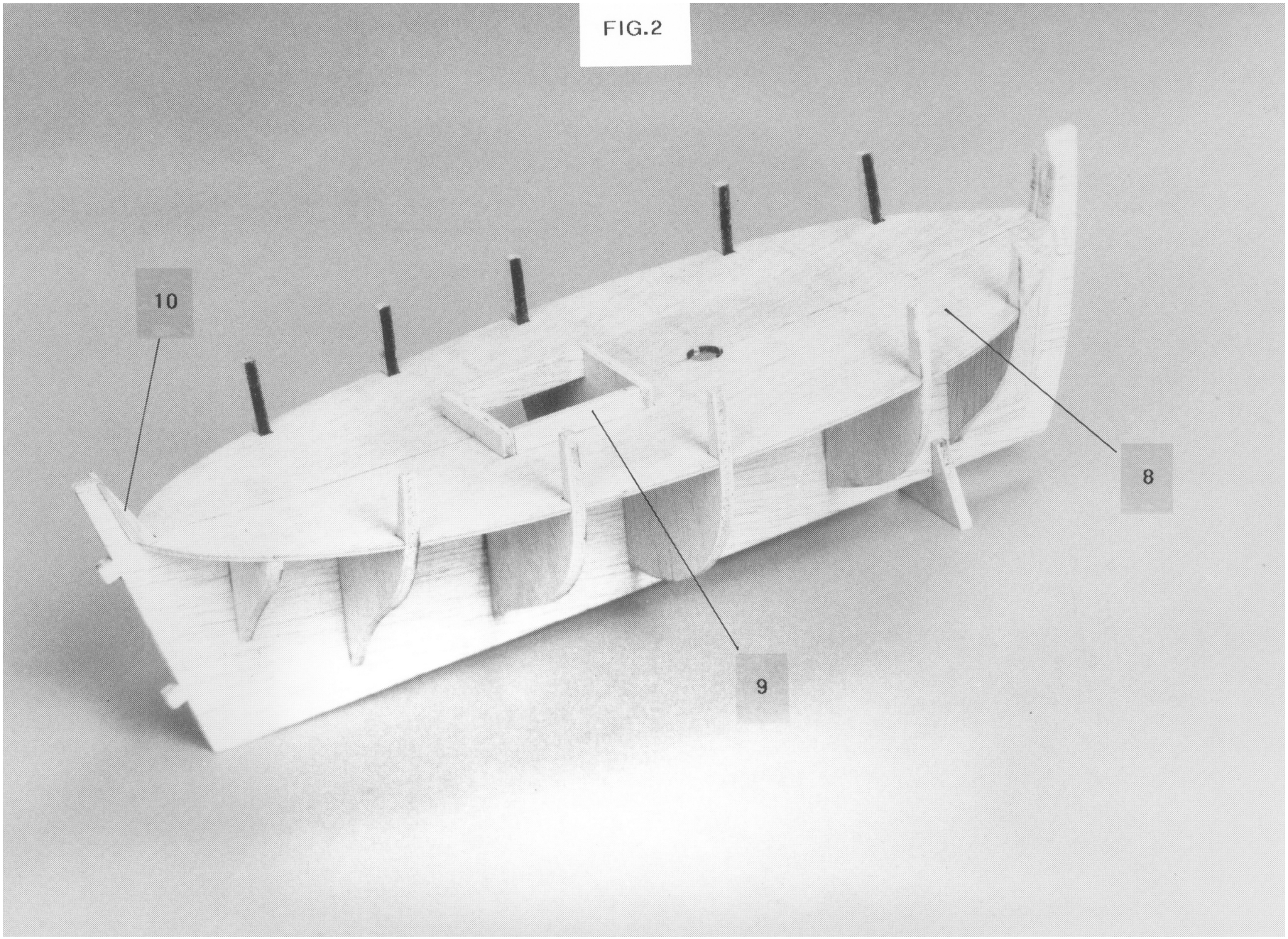


FIG.3

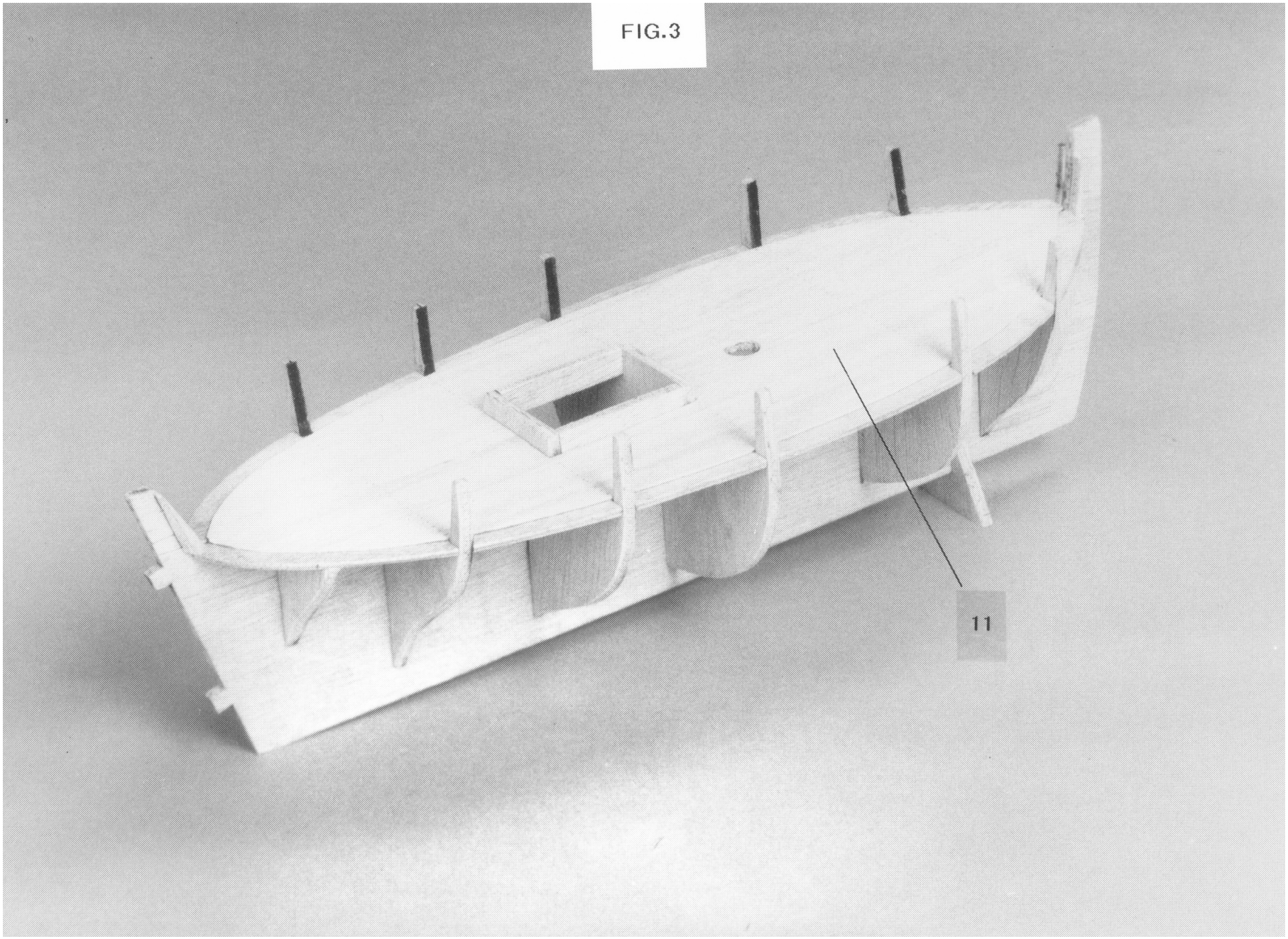


FIG.4

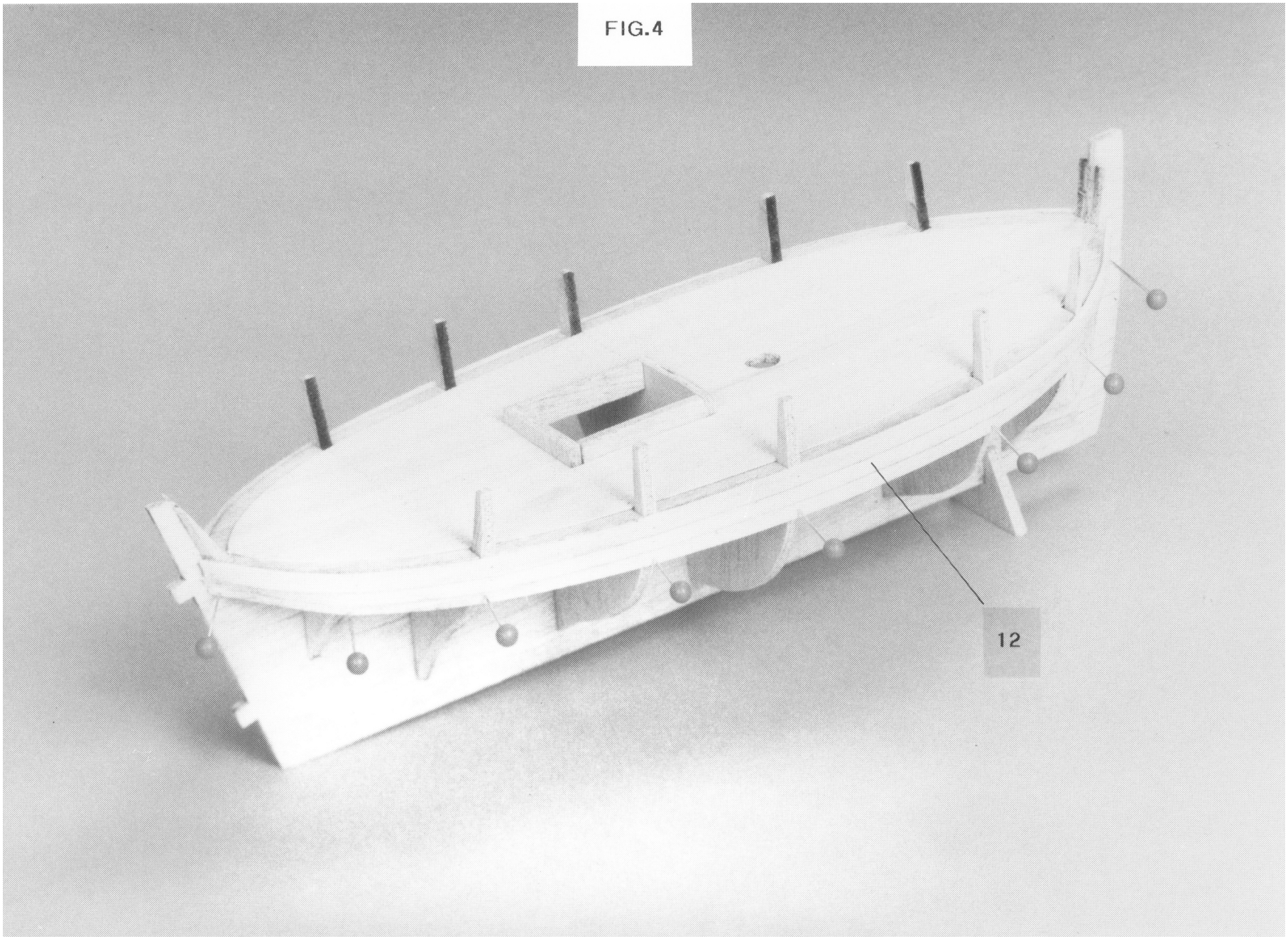


FIG.5

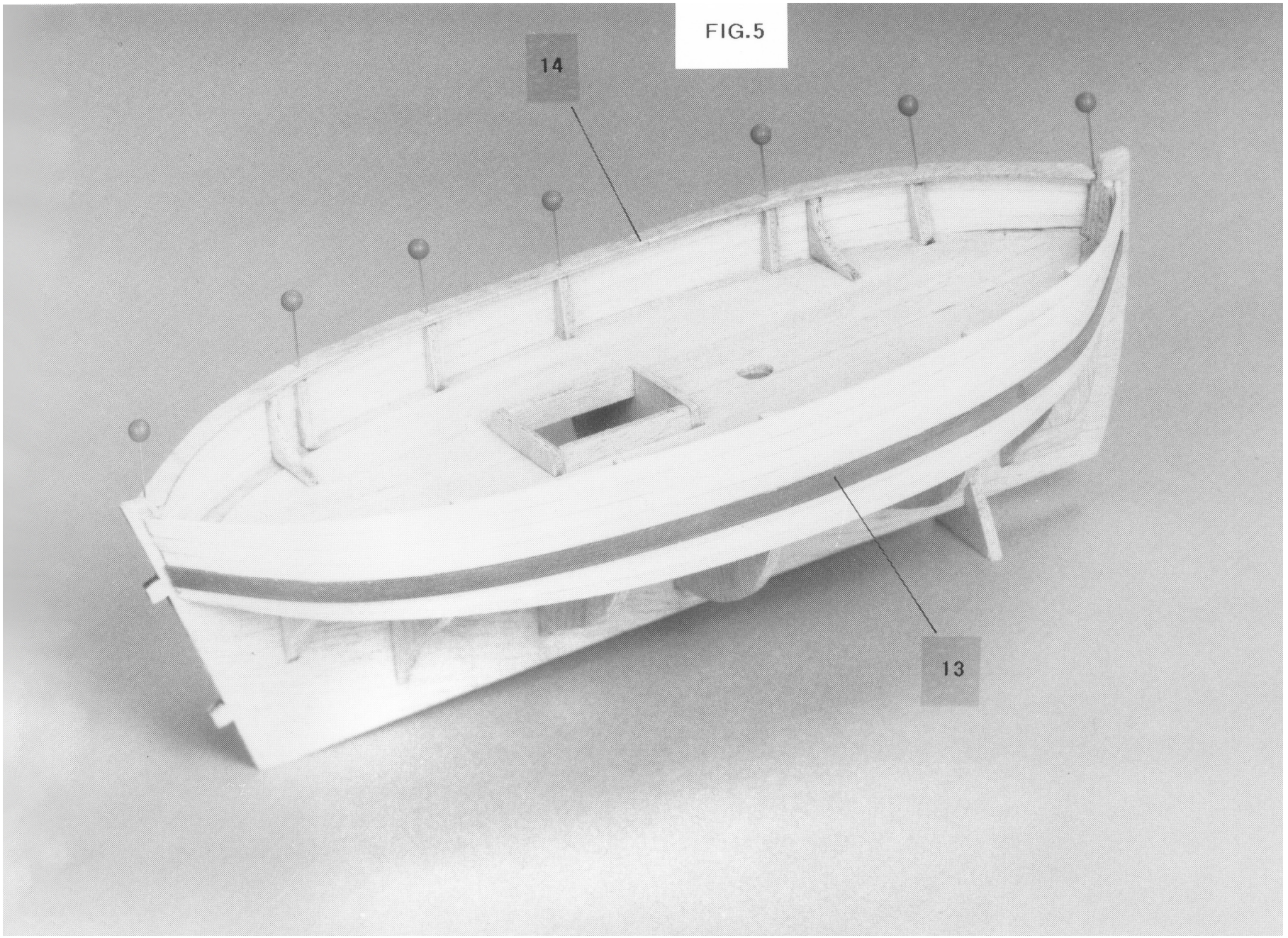
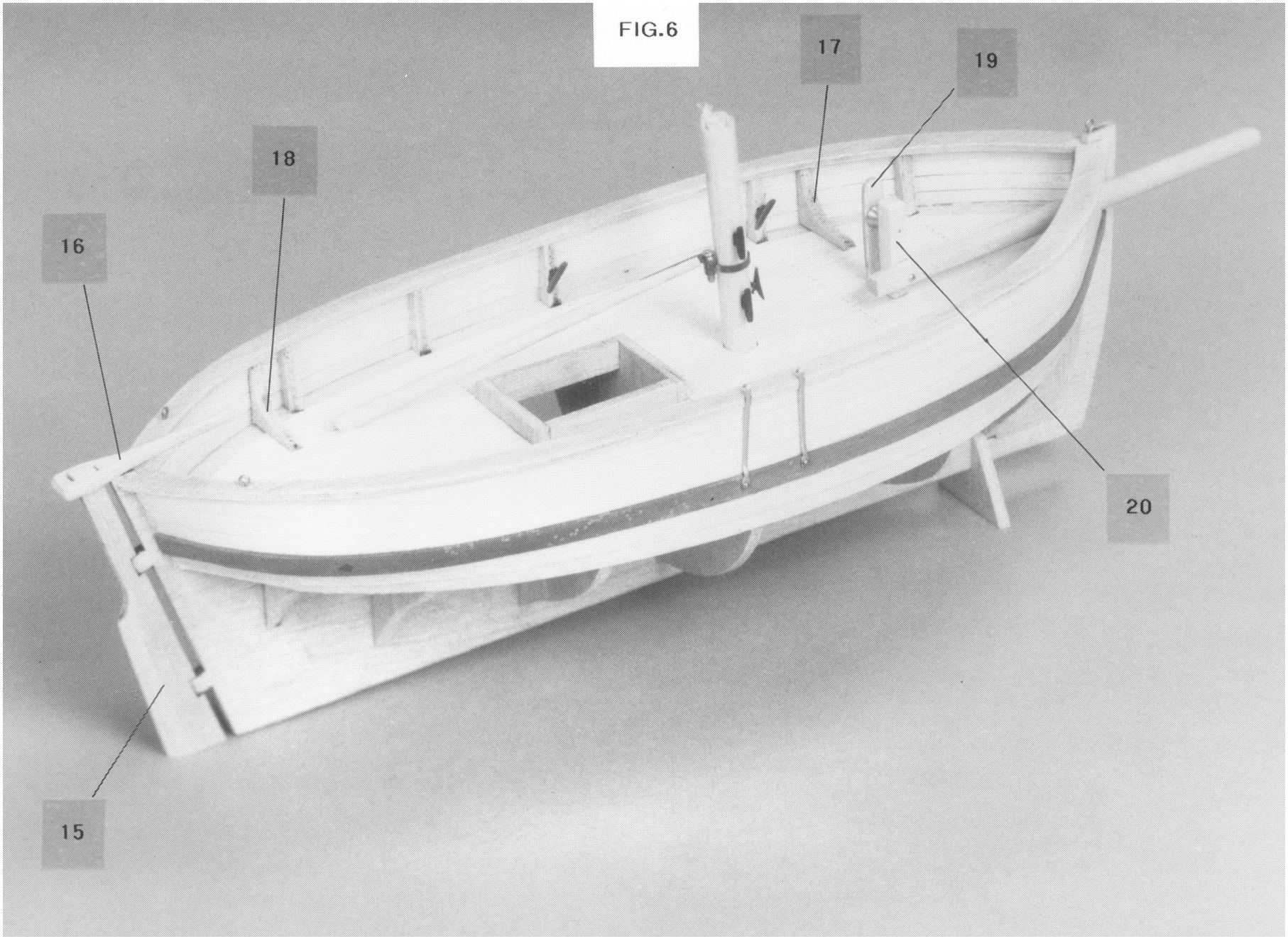
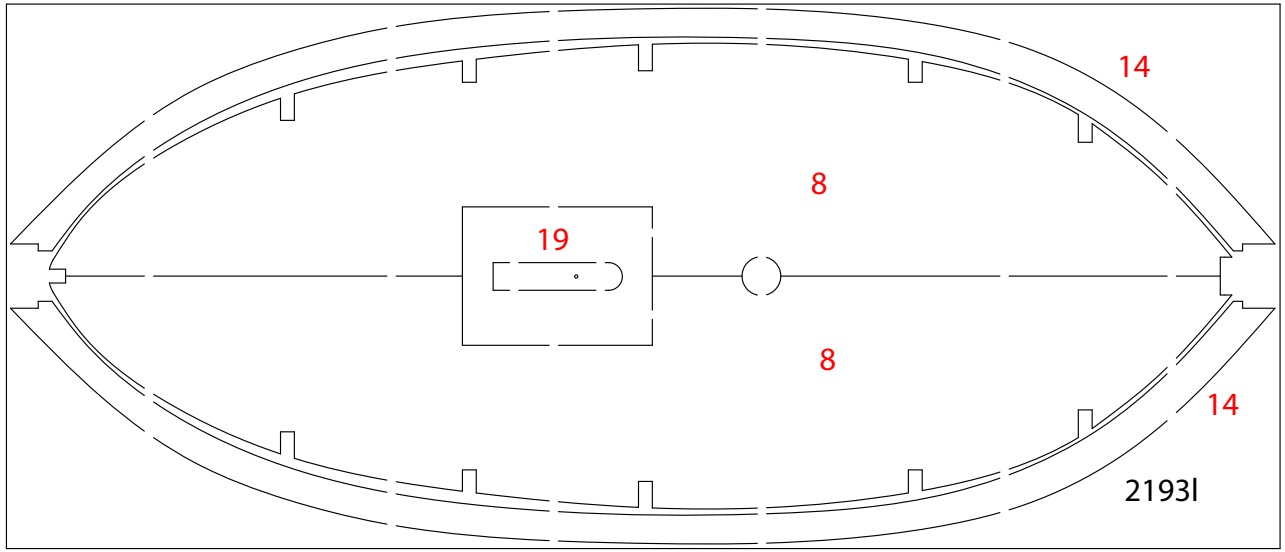
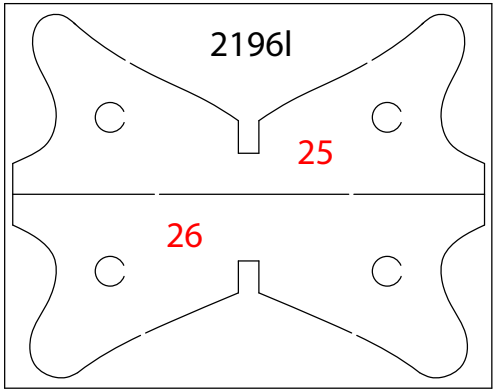
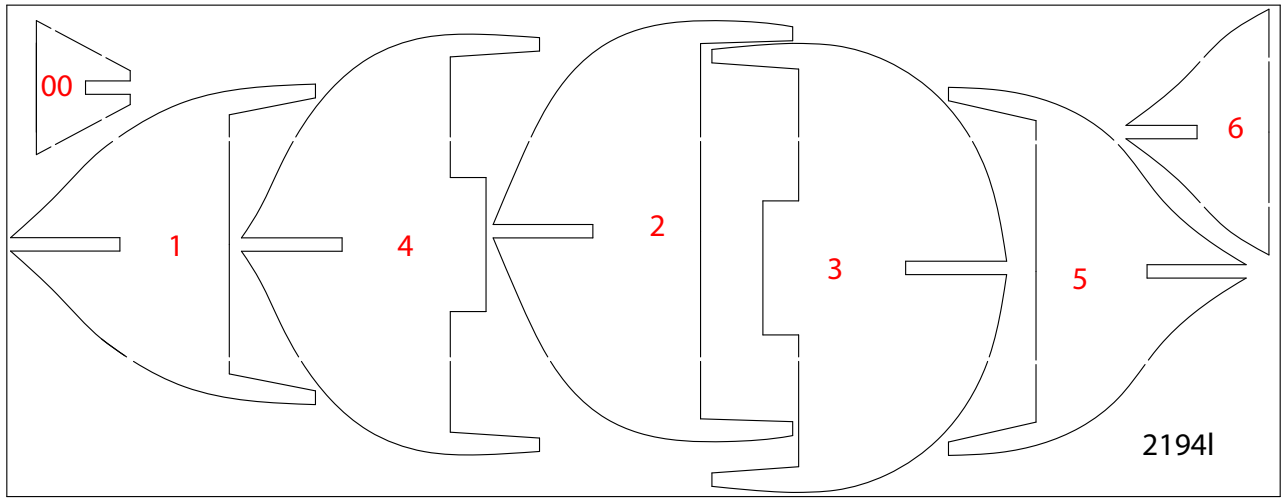


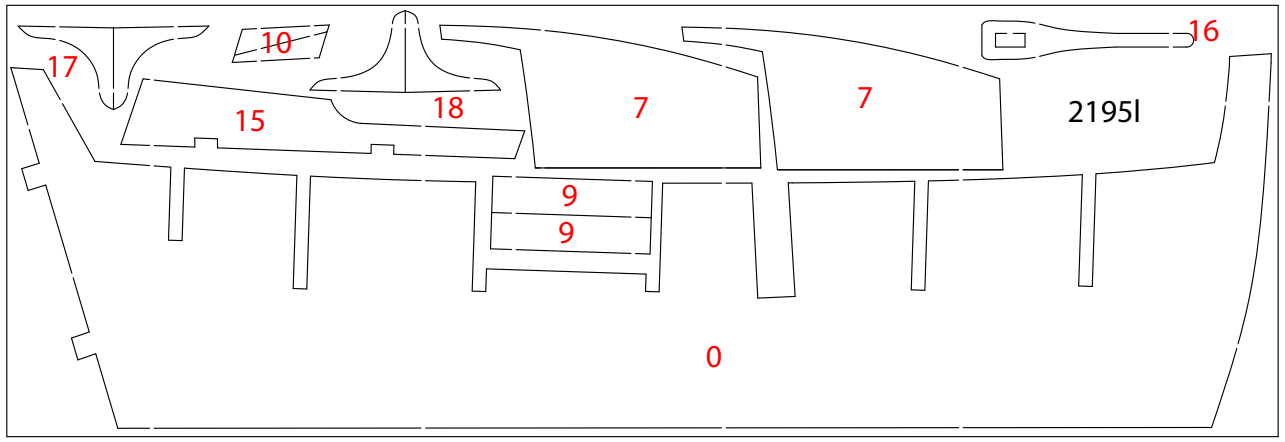
FIG.6




14
8
19
8
14
2193l


2196l
25
26


00
1
4
2
3
5
6
2194l


17
10
15
18
7
7
16
2195l
9
9
0

DK

Symboler  = Rigningsnummer

 = Farvenummer



= Bejdse

GB

Symbols  = Rigging No

 = Colour Nor



= Stain

D

Zeichen  = Takel Nr.

 = Farben Nr



= Beize

F

Symboles  = Greement no.

 = Couleur no.



= Mordant

NL

Symbolen  = Tuigage Nr.

 = Kleur Nr.



= Beits

E

Símbolo  = Oparejo Nr.

 = Color Nr.



= Mordiente

I

Segno  = Attrezzatura No

 = Colore No



= Inchiostro tint.

P

Simbolos  = Cordame no

 = Cõr no



= Tintura

Til denne model er mahogni bejdse og farver med følgende numre nødvendige:
For this model is mahogany stain and colours with the following numbers should be used:
Für dieses Modell sind Mahagoni Beize und Farben mit den folgenden Nummern notwendig:
Pour ce modèle, le mordant et les couleurs avec les numéros suivants doivent être employées:
Voor dit model zijn kleuren met de volgende nummers nodig:
Para est modelo se necesitan mordiente et colores con los siguientes nùmeros:
Per questo modello occorrono inchiostro tinteggiatore ”mogano” e colori con questi numeri:
Pinte o modelo com tintura cõr Mogno e as cõres sugeridas da Billing Boats:

Billing Boats farver/colours

Billing	1	=	White
Billing	11	=	Black
Billing	17	=	Clear Poly
Billing	36	=	Stain
Billing	38	=	Cobolt Blue

Table contents for "Esperance" Art. No. 908

Pcs.	No.	Dimension	Material	DK	GB	D	F
1	00	3mm x-veneér	2194L	Fod	Foot	Fuß	Pied
1	0	3mm x-veneér	2195L	Køl	Keel	Kiel	Quille
1	1	3mm x-veneér	2194L	Spant	Frame	Spant	Couples
1	2	3mm x-veneér	2194L	Spant	Frame	Spant	Couples
1	3	3mm x-veneér	2194L	Spant	Frame	Spant	Couples
1	4	3mm x-veneér	2194L	Spant	Frame	Spant	Couples
1	5	3mm x-veneér	2194L	Spant	Frame	Spant	Couples
1	6	3mm x-veneér	2194L	Spant	Frame	Spant	Couples
2	7	3mm x-veneér	2195L	Hjælpestykker	Auxiliary pieces	Hilfsteil	Piéces auxiliaires
2	8	2mm x-veneér	2193L	Dæk	Deck	Deck	Pont
2	9	3mm x-veneér	2195L	Karm	Coaming	Süll	Chambranle
2	10	3mm x-veneér	2195L	Hjælpestykker	Auxiliary pieces	Hilfsteil	Piéces auxiliaires
16	11	0,7x5x350mm	Obechi	Dækslister	Deckstrips	Deckleisten	Barres
50	12	1,8x4x350mm	Obechi	Beklædningslister	Plankingstrips	Beplank. Leisten	Baquette de bordé
2	13	1,8x6x350mm	Obechi	Fenderliste	Rubbing strake	Fenderleisten	Ceinture
2	14	2mm x-veneér	2193L	Rælingslister	Railingstrip	Relingleiste	Baquette pour bastingage
1	15	3mm x-veneér	2195L	Ror	Rudder	Ruder	Gouvernail
1	16	3mm x-veneér	2195L	Rorpind	Rudderstick	Ruderpinne	Barre
2	17	3mm x-veneér	2195L	Knæ	Knee	Knie	Courbe
2	18	3mm x-veneér	2195L	Knæ	Knee	Knie	Courbe
1	19	2mm x-veneér	2193L	Konsol	Bracket	Konsole	Console
1	20	5x5x25mm	Obechi	Konsol	Bracket	Konsole	Console
1	21	ø8x330mm	M10	Mast	Mast	Mast	Mât
1	22	ø6x235mm	M4	Bovspryd	Bowsprit	Bugspriet	Blaupré
2	23	ø4x225mm	R5	Bom	Boom	Baum	Tangon
2	24	ø6x110mm	Popler	Bedding	Slip	Ständer	Cale
1	25	3mm x-veneér	2196L	Bedding	Slip	Ständer	Cale
1	26	3mm x-veneér	2196L	Bedding	Slip	Ständer	Cale
1	27		TR147	Transfer	Transfer	Abziehbilder	Decals
1	28		9055S	Sejl	Sail	Segel	Voile
1	29			Tegning	Drawing	Zeichnung	Plans
1	30			Byggevejledning	Building instr.	Bauanleitung	Inst. de montage

Table contents for fittingkit "Esperance"

Pcs.	No.	Dimension	DK	GB	D	F
1	F17	20mm	Mastebeslag	Mast fitting	Mastbeschlag	Garniture de mât
1	F70	10m	Rigningstråd	Rigging thread	Takelgarn	Fil de greement
1	F71	10m	Rigningstråd	Rigging thread	Takelgarn	Fil de greement
1	F72	10m	Rigningstråd	Rigging thread	Takelgarn	Fil de greement
4	F330	10mm	Søm	Pins	Nagel	Clous
8	F348	9mm	Klamper	Cleats	Klampen	Taquets
2	F404	16mm	Søm	Pins	Nagel	Clous
10	F488	3mm	Perler	Perl	Perle	Perle
1	F526	ø9mm	Mastebeslag	Mast fitting	Mastbeschlag	Garniture de mât
4	F539	40mm	Røstjern	Chain plate	Rüsteisen	Cadene
1	F667	ø6mm	Spilkop	Warping end	Spillkopf	Tambour
8	F695	ø5mm	Jomfruer	Dead eye	Juffern	Cap de mouton
7	F697	5mm	Blokke	Block	Block	Poulie
5	F743	9mm	Øjebolte	Eyebolt	Augbolzen	Pitons

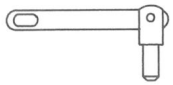
Table contents for "Esperance" Art. No. 908

Pcs.	No.	Dimension	Material	NL	E	I	P
1	00	3mm x-veneér	2194L	Steun	Pie	Piede	Pé
1	0	3mm x-veneér	2195L	Kiel	Quilla	Chiglia	Quilha
1	1	3mm x-veneér	2194L	Spanten	Cuaderna	Ordinata	Frame
1	2	3mm x-veneér	2194L	Spanten	Cuaderna	Ordinata	Frame
1	3	3mm x-veneér	2194L	Spanten	Cuaderna	Ordinata	Frame
1	4	3mm x-veneér	2194L	Spanten	Cuaderna	Ordinata	Frame
1	5	3mm x-veneér	2194L	Spanten	Cuaderna	Ordinata	Frame
1	6	3mm x-veneér	2194L	Spanten	Cuaderna	Ordinata	Frame
2	7	3mm x-veneér	2195L	Hulpstukken	Trozo de ayuda	Pezzo ausiliario	Peças auxiliares
2	8	2mm x-veneér	2193L	Dek	Cubierta	Ponte	Deck
2	9	3mm x-veneér	2195L	Lijst	Masco	Battente	Braço
2	10	3mm x-veneér	2195L	Hulpstukken	Trozo de ayuda	Pezzo ausiliario	Peças auxiliares
16	11	0,7x5x350mm	Obechi	Dekstrips	Listones de la cubierta	Listelli ponte	"Tábuas" do deck
50	12	1,8x4x350mm	Obechi	Bekl. strips	Listones de forro	Listelli fasciame	Tiras de revestimento
2	13	1,8x6x350mm	Obechi	Berghout	Como de cojin	Listello parabordo	Defensa
2	14	2mm x-veneér	2193L	Potdeksel	Listón de barrandilla	Parapetto	Tira da amurada
1	15	3mm x-veneér	2195L	Roer	Timón	Timone	Leme
1	16	3mm x-veneér	2195L	Helmstok	Caña del timón	Agghiaccio	Tira do leme
2	17	3mm x-veneér	2195L	Knie	Rodilla	Ginocchio	Joelho
2	18	3mm x-veneér	2195L	Knie	Rodilla	Ginocchio	Joelho
1	19	2mm x-veneér	2193L	Steun	Consola	Consolle	Suporte
1	20	5x5x25mm	Obechi	Steun	Consola	Consolle	Suporte
1	21	ø8x330mm	M10	Mast	Palo	Albero	Mastro
1	22	ø6x235mm	M4	Boegspriet	Bauprés	Albero di bompresso	Mastro de prôa
2	23	ø4x225mm	R5	Giek/boom	Botavara	Boma	Botaló
2	24	ø6x110mm	Popler	Standaard	Grada	Supporto	Cavalete
1	25	3mm x-veneér	2196L	Standaard	Grada	Supporto	Cavalete
1	26	3mm x-veneér	2196L	Standaard	Grada	Supporto	Cavalete
1	27		TR147	Transfer	Transferencia	Decalcomanie	Transfers
1	28		9055S	Zeil	Vela	Vele	Velas
1	29			Tekeningen	Dibujo	Piani di costruzione	Planta principal
1	30			Bouwbeschrijving	Inst. de construccion	Instruzioni di montaggio	Manual de instruções

Table contents for fittingkit "Esperance"

Pcs.	No.	Dimension	NL	E	I	P
1	F17	20mm	Mastbeslag	Herrajes de palo	Accessori albero	Fitting do mastro
1	F70	10m	Takelgaren	Hilo de oparejo	Filo per manovre	Linha de cordame
1	F71	10m	Takelgaren	Hilo de oparejo	Filo per manovre	Linha de cordame
1	F72	10m	Takelgaren	Hilo de oparejo	Filo per manovre	Linha de cordame
4	F330	10mm	Spijkertje	Clavo	Chiodo	Pinos
8	F348	9mm	Kikkers	Cornamusas	Galloccia	"T" de amarra
2	F404	16mm	Spijkertje	Clavo	Chiodo	Pinos
10	F488	3mm	Kralen	Perla	Perla	Luz de alerta (pérola)
1	F526	ø9mm	Mastbeslag	Herrajes de palo	Accessori albero	Fitting do mastro
4	F539	40mm	Putting	Cadenote	Landra	Fixador da corda do mastro
1	F667	ø6mm	Winchkop	Tambor	Testa argano	Terminal
8	F695	ø5mm	Jufferblokken	Virgen	Testa di montone	Bigota
7	F697	5mm	Enkel blok	Polea	Blocco	Bloco (moitão)
5	F743	9mm	Oogbouten	Pernos de cánamo	Bullone ad occhio	Ferrolho

F17



F348



F697



F695



F330



F526



F539



F743



F404



F667



F488

